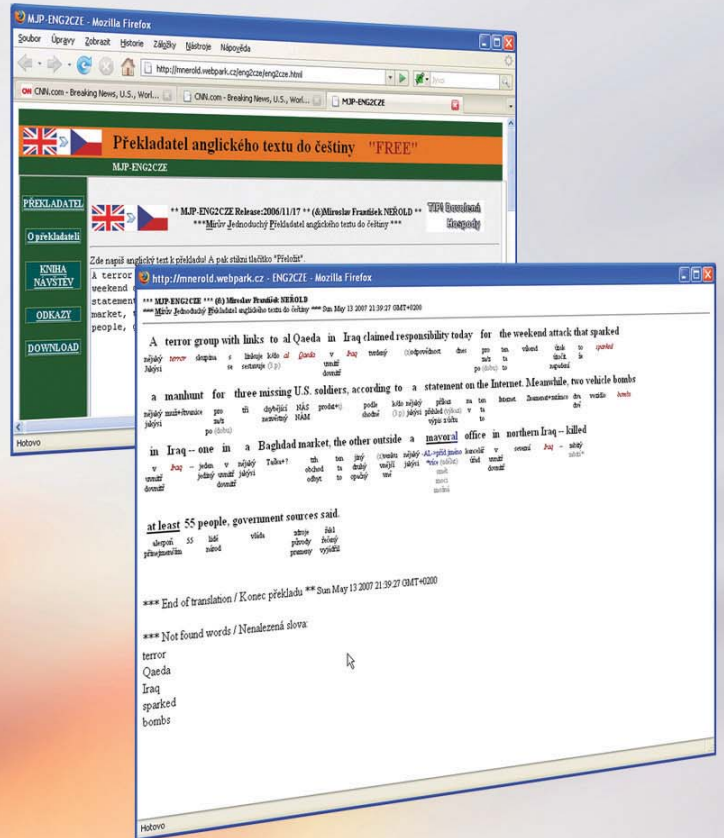




**POMALÉ:** Pomalý, ale kompletní překlad libovolného webu, při zachování formátování www stránky.



**UJDE:** Jeden z nejsnadnějších překladů celé stránky, navíc s možností nastavení počtu překladů jednotlivých slov.

# Inglíš is ízy

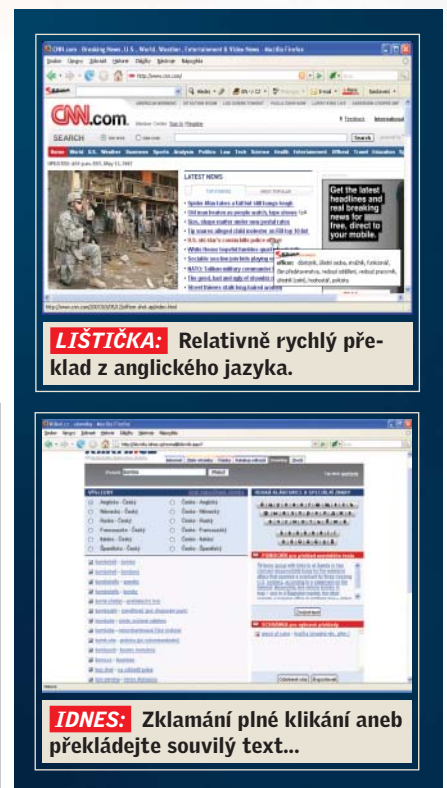
Podle celé řady odhadů je více než polovina internetového obsahu v anglickém jazyce. Když si tento údaj spojíte s faktem, že většina českých surfařů se s angličtinou příliš nekamarádí, máte na obzoru problém. *Petr Kratochvíl*

**R**ozlehlost internetu a počet jeho aktivních uživatelů by mohly první pohled naznačovat, že řešení tohoto „jazykového problému“ bude snadné a s největší pravděpodobností i zdarma. Ovšem opak je pravdou.

## Bída a utrpení

Je až s podivem, že v oblasti on-line překladu je poněkud mrtvo. Ano, online slovníků najdete na internetu celou řadu – chlubit se jimi každý větší „portálek“, ovšem opravdu „schopný“ nástroj mezi nimi téměř nenajdete. My vám prozradíme, které z nich stojí alespoň za návštěvu. Pravděpodobně nejkomplexnějším nástrojem na překlad webů je GNU/FDL slovník na adrese <http://slovník.zcu.cz/online/index.php>. Je sice nepraktický

(vytvoří vám jakousi stránku skládající se z přeložených slov, na která je nutné ukázat kurzorem) a pomalý, ale dokonale plní přísloví „o jednookém králi mezi slepými“. Dalším zajímavým webem je <http://mnerold.webpark.cz/eng2cze/eng2cze.html>. Ten dokáže po vložení určitého množství textu vytvořit smysluplný překlad, přičemž je možné si zvolit i množství zobrazovaných překladů. Vítězem „mimo soutěž“ se stává překladač Eurotran ([www.eurotran.cz](http://www.eurotran.cz)), který dokáže jak přeložit libovolnou stránku (a zachovat její formátování), tak i nabízí funkci, kterou známe například z Lištičky Seznamu. Mimo soutěž jsme ho ale zařadili proto, že zdarma funguje pouze 2 hodiny, poté je nutné za něj zaplatit. 790 Kč vč. DPH za rok používání sice není



**LIŠTIČKA:** Relativně rychlý překlad z anglického jazyka.

**IDNES:** Zklamání plné klikání aneb překládejte souvlý text...

přemrštěná částka, ale mezi námi hledanými nástroji zdarma poněkud ční.

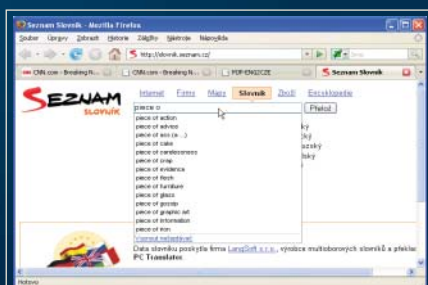
O bombu (v tomto případě ale v negativním slova smyslu) se tentokrát postaral iDNES. Není to tak dávno, co se v našich schránkách objevila zpráva →

## Slovníky

Zkušenější uživatelé, jenž potřebují jen „čas od času“ poradit se slovíčkem, využijí spíše rychlé a dostupné slovníky, kterých je na webu celá řada. Na první místo nelze nezařadit Seznam. Jeho online slovník (<http://slovník.seznam.cz/>) tvoří v kombinaci s Lištičkou (<http://software.seznam.cz/listicka>) téměř dokonalou dvojici. Lištička

Slovníky na Atlasu (<http://slovník.atlas.cz/>) dokáží to, co jejich kolegové na Seznamu. Ovšem mírně „zamotanější“ a nepřehlednější. Slovníkové databáze Atlasu poskytla firma REWIN, s.r.o., výrobce multioborových překladových slovníků Winter.

Slovníky na portálu Centrum (<http://slovníky.centrum.cz>) jsou přibližně na půl cesty mezi Seznamem a Atlasem. Jsou přehlednější než ty na Atlasu, ale chybí jim elegancie našeptávače Seznamu. Slovníková data má Centrum stejně jako Seznam od firmy LangSoft.



**SLOVNÍK NA SEZNAMU:** Praktický našeptávač pomůže při hledání.

má sice pár drobných chybek, ale i tak jde o produkt, který stojí za vyzkoušení. A co vlastně umí? Po nainstalování stačí najet kurzorem nad anglické slovo a v malém okénku se nám zobrazí jeho překlad. Pokud si navíc minimalizujete prodlevu (na 0,5 s), jde o velmi užitečný nástroj. Také slovníky na Seznamu (díky přehlednosti a našeptávači) lze jen doporučit. Slovníková data má Seznam od LangSoft s.r.o., výrobce multioborových slovníků a překladačů PC Translator.

Jako bonus zde najdete tzv. cestovatelské minislovníky (11 jazyků), které na dovolené zlepší vaše šance na domluvu „rukama nohama“ minimálně o 10 %. Další slovník, který stojí za zmínku, najdete na [www.slovník.cz](http://www.slovník.cz) (6 základních jazyků + latina). Méně trpělivější uživatelé, nebo spíše ti, kdo chtějí překládat častěji (a nechtějí si instalovat Lištičku), mohou využít rozšíření pro Firefox, které plní podobnou funkci jako Lištička ([www.czilla.cz/doplňky/rozsireni/dictionary-search/](http://www.czilla.cz/doplňky/rozsireni/dictionary-search/)).

→ plná superlativů, informující o nových slovnících na portálu iDNES (<http://slovníky.idnes.cz>). Celá řada uživatelů (včetně naší redakce) tak s nadšením spěchala na tento web, jenž kromě slovníků sliboval i „překlad souvislého textu“. Pravdou je, že zpráva tak úplně nelhala – ano, na zmiňovaném webu si můžete nechat přeložit text, ale je to minimálně 2x obtížnější a nepřehlednější, než u dvou dříve jmenovaných bezplatných „konkurentů“. Zatímco

u nich se překlad zobrazí ihned, nebo na slovo stačí najet kurzorem, zde musíte na každé slovo kliknout. Po překladu kratšího odstavce si tak připadáte jak v akční „střílečce“, kdy se vám ukazovák chvěje nad tlačítkem myši a hledá další cíl (zde pochopitelně pro překlad).

### ODKAZY

<http://slovník.zcu.cz/online/index.php>  
<http://slovníky.idnes.cz>  
<http://mnerold.webpark.cz>  
[www.eurotran.cz](http://www.eurotran.cz)